



5

## MUSEO ARCHEOLOGICO REGIONALE

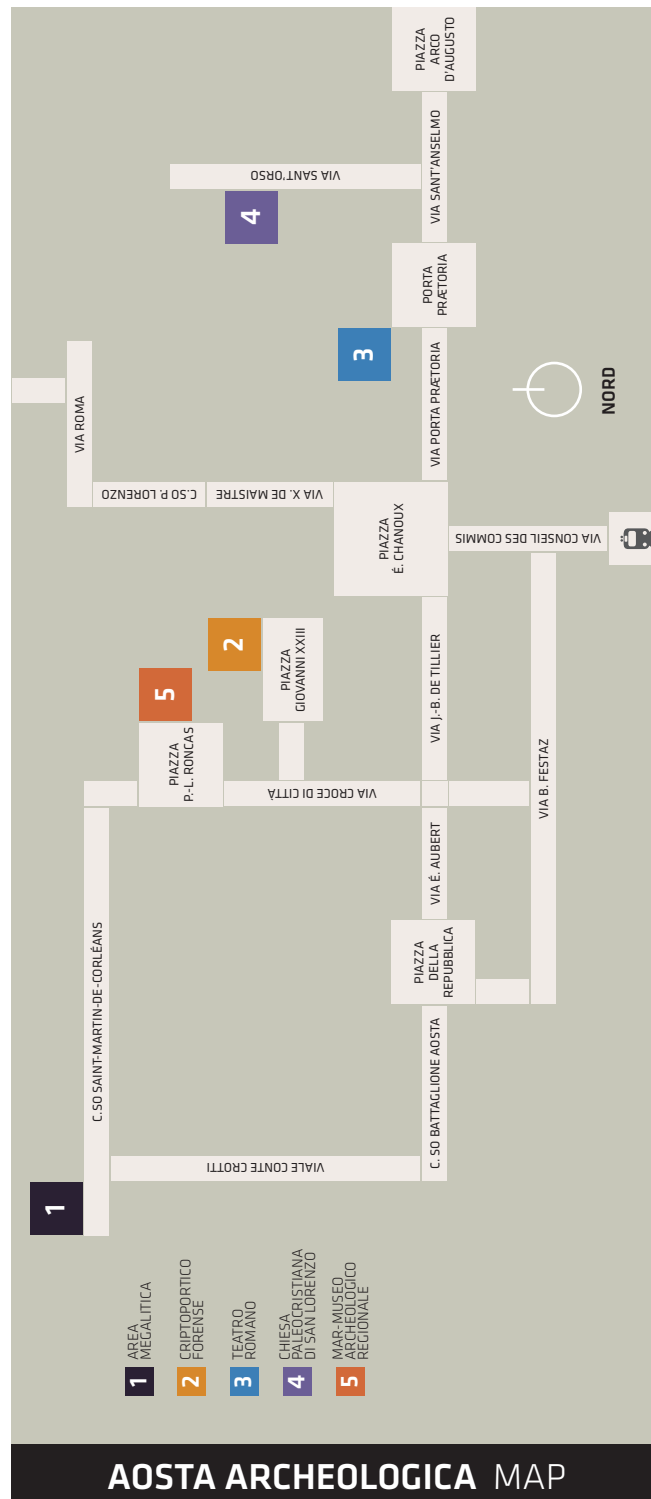


AOSTA  
Piazza Roncas 12  
T +39 0165 275902

● La sede del MAR è ospitata in un prestigioso edificio le cui origini risalgono a una delle quattro porte di Aosta romana, trasformata nei secoli per diventare una casa forte, un monastero e, infine, una caserma. L'innovativo allestimento permette al visitatore di accedere a parte del patrimonio archeologico regionale tramite un percorso tematico-cronologico integrato da scenografie didattiche e supporti multimediali. L'esposizione è completata da due collezioni dedicate rispettivamente alla numismatica e a reperti egiziani e mesopotamici. Il museo al piano terra è accessibile ai disabili e le sale sono dotate di pannelli in Braille. Il sottosuolo conserva importanti resti romani ed è visitabile.

● Ce musée est aménagé dans un prestigieux édifice construit sur les vestiges de l'une des quatre portes de la ville romaine et transformé successivement en maison forte, en monastère, puis en caserne. Son aménagement permet au public d'accéder à une partie du patrimoine archéologique régional, en suivant un parcours thématique et chronologique, complété par des mises en scène didactiques et des supports multimédias. Le musée propose aussi deux collections : la première est consacrée à la numismatique, alors que la deuxième présente des vestiges relatifs à l'Égypte et à la Mésopotamie. Le rez-de-chaussée du MAR est accessible aux personnes handicapées et ses salles sont dotées de panneaux en braille. Son sous-sol, qui abrite d'importants vestiges romains, est également ouvert au public.

● The MAR is housed in a magnificent building that traces its origins back to one of the four gates of Roman Aosta. Over the centuries it first became a house-fortress, then a monastery and, lastly, a barracks. The museum's innovative lay out allows visitors to explore parts of the regional archaeological heritage through a themed and chronological tour, complemented by interpretive displays and multimedia experience. The exhibits are further enhanced by two collections dedicated respectively to numismatics and Egyptian and Mesopotamian remains. The ground floor of the museum provides barrier-free accessibility, and Braille labels are available in the exhibition rooms. The underground level preserves important Roman artefacts and can also be visited.



- 1 AREA MECALITICA
- 2 CRITOPORTICO FORENSE
- 3 TEATRO ROMANO
- 4 CHIESA PALEO-CRISTIANA DI SAN LORENZO
- 5 MAR-MUSEO ARCHEOLOGICO REGIONALE

### AOSTA ARCHEOLOGICA MAP

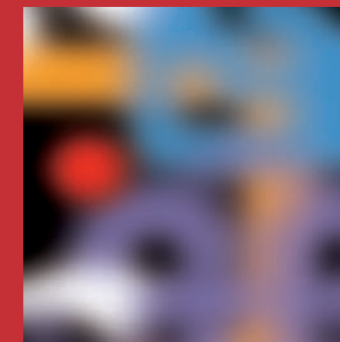


CULTURE VALLE D'AOSTA



lovevda.it  
regione.vda.it  
beniculturali@regione.vda.it

CULTURE VALLE D'AOSTA



AOSTA ARCHEOLOGICA



1

## AREA MEGALITICA

AOSTA



AOSTA  
C.so Saint-Martin-de-Corléans 258  
T +39 0165 552420

● Scoperto nel 1969 accanto all'antica chiesa di Saint-Martin-de-Corléans, in Aosta, il sito restituisce testimonianze archeologiche dal 4200 al 1100 a.C., in posizione originaria. L'evoluzione storica da momenti finali del Neolitico arriva ai nostri giorni: arature culturali precedono 15 fosse circolari, contenenti cereali e macine. Risalgono al III millennio a.C. gli allineamenti di 24 pali lignei rituali e più di 40 stele antropomorfe. Tra il III e il II millennio l'area diventa necropoli, con un monumentale dolmen e tombe megalitiche. Il sito è protetto da una struttura contenente anche il museo, che raccoglie i materiali rinvenuti e presenta le stele antropomorfe nella loro maestosità.

● Découvert en 1969 près de l'ancienne église Saint-Martin-de-Corléans, ce site nous a restitué, dans leur position d'origine, des vestiges archéologiques datant d'une période qui s'étend de l'an 4200 à l'an 1100 avant J.-C. Son évolution historique s'étend de la fin du Néolithique à l'époque moderne : les labours sacrés précèdent les 15 fosses circulaires contenant des meules et des grains de céréales, alors que les alignements de 24 poteaux en bois et plus de 40 stèles anthropomorphes datent du III<sup>e</sup> et II<sup>e</sup> millénaire avant J.-C. Entre le III<sup>e</sup> et II<sup>e</sup> millénaire, cette aire est utilisée comme site de sépulture, où cohabitent un imposant dolmen et des tombes mégalithiques. Aujourd'hui, l'ensemble muséal abrite les vestiges découverts par les archéologues et présente les stèles au public, dans toute leur splendeur.

● Excavations at this site, which was discovered in 1969 adjacent to the ancient church of Sain-Martin-de-Corléans in Aosta, unearthed archaeological remains that were still in their original position. The remains date from between 4200 and 1100 BC, and provide insights into how history evolved from the end of the Neolithic period to the present day: the alignment of 24 ritual wooden poles date back to the 3rd millennium, to be followed later by over 40 anthropomorphic steles. Between the 3<sup>rd</sup> and 2<sup>nd</sup> millennium, the area became a necropolis with a monumental dolmen and megalithic tombs. The site is now protected by a new structure that also houses the museum with its collection of finds and the majestic anthropomorphic steles.



2

## CRIPTOPORTICO FORENSE



AOSTA  
Piazza Giovanni XXIII  
T +39 335 7981505

● Dal giardino che si apre sulla piazza antistante la cattedrale si accede al Criptoportico, una monumentale costruzione datata tra fine I secolo a.C. e inizio I secolo d.C. che delimitava l'area sacra del Foro. Si tratta di una grande struttura seminterrata, costituita da due gallerie parallele con volte a botte sostenute da robusti pilastri e illuminata da una serie di finestre strombate poste sui lati interni. Il portico che un tempo lo sovrastava fungeva da scenografica cornice a due templi gemelli che sorgevano su un unico podio centrale, raggiungibile tramite una scalinata. Si conserva ed è visibile il lato lungo orientale del tempio est, che oggi si trova sotto l'Arcidiaconato (patronato ACLI).

● On accède au Cryptoportique depuis un petit jardin qui donne sur la place de la cathédrale. Ce monument, édifié entre la fin du I<sup>er</sup> siècle avant J.-C. et le début du I<sup>er</sup> siècle après J.-C., avait pour fonction de délimiter artificiellement l'aire sacrée. Il s'agit d'un bâtiment semi-enterré constitué de deux galeries parallèles, à voûtes en berceau soutenues par de lourds piliers, et éclairé par des ouvertures ébrasées aménagées sur ses parois internes. Le portique qu'il soutenait autrefois entourait deux temples jumeaux situés au centre de l'aire sacrée, sur un podium auquel l'on accédait par des escaliers. L'on peut encore admirer le long côté oriental du temple Est, qui se trouve aujourd'hui sous l'archidiaconat (patronat de l'ACLI).

● One accesses the Cryptoporticus from the garden that opens onto the square outside the Cathedral. This monumental construction delimited the sacred area of the Forum and dates back to between the late 1<sup>st</sup> century BC and the early 1<sup>st</sup> century AD. It is a large, semi-subterranean structure, formed by two parallel galleries with barrel vaults supported by sturdy pillars, and receives light from a series of splayed, inner windows. The portico that originally stood above it formed a spectacular setting for two twin temples that sat on a single central podium reached via a flight of steps. Below the Archdeacon's residence (ACLI offices), the long eastern side of the east temple is well preserved and still visible.



3

## TEATRO ROMANO



AOSTA  
Via Porta Prætoria 1  
T +39 0165 231665

● A poca distanza dalla *Porta Prætoria* sorge il Teatro romano, di cui rimane intatta la sola facciata meridionale, alta ben 22 metri. La sua maestosità, scandita da una serie di contrafforti e di arcate, viene alleggerita da tre ordini sovrapposti di finestre di varie forme e dimensioni. Questo suggestivo prospetto, realizzato in blocchi di puddinga, era lungo in origine più di 60 metri, mentre i lati corti raggiungevano i 38. Ben riconoscibile è anche la *cavea*, la struttura a semicerchio destinata ad accogliere gli spettatori. La costruzione dell'edificio non fu contemporanea alla fondazione della città (25 a.C.) ma posteriore di qualche decennio, in epoca giulio-claudia.

● C'est tout près de la Porte Prætorienne que se dresse le Théâtre romain, dont seule l'imposante façade Sud d'une hauteur de 22 mètres est restée intacte, tout comme les contreforts et les arcades qui la jalonnent. Trois ordres d'ouvertures de diverses formes et dimensions allègent ce magnifique monument réalisé à partir de grands blocs équarris de puddingue et qui forme un rectangle de plus de 60 mètres sur 38. L'on reconnaît facilement sa *cavea* semi-circulaire, qui était destinée aux spectateurs. La construction du Théâtre romain remonte à l'époque de la dynastie julio-claudienne, soit quelques décennies après la fondation d'*Augusta Prætoria*, en 25 avant J.-C.

● Not far from the *Porta Prætoria* stands the Roman Theatre, of which only the southern facade remains intact with an imposing height of 22 m. Its magnificence is marked by a series of buttresses and arches and is lightened by three superimposed orders of differently shaped and sized windows. This striking facade was built in pudding stone and was originally over 60 metres long, with its short sides reaching a depth of 38 m. The *cavea*, or semi-circular structure designed to accommodate spectators, can easily be recognised. The Theatre was not built at the time of the city's founding (25 BC), but a few decades later, during the Julio-Claudian era.



4

## CHIESA PALEOCRISTIANA DI SAN LORENZO



AOSTA  
Via Sant'Orso  
T +39 349 6429216

● Nel sottosuolo della parrocchiale seicentesca, affacciata sulla caratteristica piazzetta di Sant'Orso, è visitabile un'antica chiesa paleocristiana dedicata a San Lorenzo. L'edificio è a pianta cruciforme e viene datato alla prima metà del V secolo. Il suo utilizzo prevalentemente funerario è attestato dal ritrovamento di numerosissime sepolture, tra le quali spiccano quelle dei primi vescovi della diocesi aostana. Nel IX secolo, a seguito di un incendio e di una successiva inondazione, fu sostituita da un edificio di piccole dimensioni, ricostruito e ampliato in più fasi successive, sino al XVII secolo quando l'abside fu spostata ad ovest e si realizzò il protiro visibile in facciata.

● Dans le sous-sol de l'église paroissiale du XVII<sup>e</sup> siècle, qui donne sur la petite place de la rue Saint-Ours, l'on peut visiter une ancienne église paléochrétienne consacrée à saint Laurent : elle présente un plan en forme de croix latine et est attribuée à la première moitié du V<sup>e</sup> siècle. Son utilisation à des fins essentiellement funéraires est attestée par la découverte de nombreuses sépultures, dont celles des premiers évêques d'Aoste. Au IX<sup>e</sup> siècle, à la suite d'un grave incendie et d'inondations, elle est remplacée par une nouvelle petite église, reconstruite et agrandie à plusieurs reprises jusqu'au XVII<sup>e</sup> siècle, quand son abside est déplacée côté Ouest et qu'un vestibule est aménagé sur sa façade.

● Beneath the 17<sup>th</sup> century parish church, facing the picturesque square of Sant'Orso, one can visit an ancient, early Christian church dedicated to St Laurence. The building has a cruciform plan and has been dated to the first half of the fifth century. Its use, mainly for funerary purposes, is evidenced by the discovery of a great number of tombs, including those of the earliest bishops of the Aosta diocese. In the 9<sup>th</sup> century, following a fire and a later flood, the church was replaced by a small construction that was rebuilt and enlarged over several successive stages, until the 17<sup>th</sup> century when the apse was moved to the west and the facade prothyrum was built.